

នៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
នៃអង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

<b>ឯកសារបកប្រែ</b>
<b>TRANSLATION/TRADUCTION</b>
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 08-Dec-2015, 09:40
CMS/CFO: Sann Rada

**ព័ត៌មានពិស្តារនៃការដាក់ឯកសារ**

សំណុំរឿងលេខ : 00២/១៩-០៩-២០០៧-អវតក/អជសដ  
 ដាក់ទៅ : អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង  
 ថ្ងៃដាក់ : ថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥  
 ភាគីអ្នកដាក់ : សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ  
 ភាសាដើម : អង់គ្លេស

**ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ**

ប្រភេទឯកសារដែលស្នើឡើងដោយភាគីដាក់ឯកសារ: **សារធានា**: អមដោយឧបសម្ព័ន្ធសម្ងាត់បំផុត១  
 ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារកំណត់ដោយអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង: សាធារណៈ/Public  
 ប្រភេទនៃចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ:  
 ការពិនិត្យឯកសារបណ្តោះអាសន្នឡើងវិញ:  
 ឈ្មោះមន្ត្រីដែលបានពិនិត្យ:  
 ហត្ថលេខា:

**ការដាក់បណ្តោះអាសន្នសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិនៃឯកសារសំណុំរឿង០០៤ ចំនួនមួយ  
 នៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ អនុលោមតាមសំណុំរឿង០០៤- D193/59**

<b>អ្នកដាក់ឯកសារ:</b>	<b>អ្នកទទួលឯកសារ:</b>	<b>ចម្លងជូន:</b>
សហព្រះរាជអាជ្ញា លោក Nicholas KOUMJIAN	អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ចៅក្រម និល ណុន, ប្រធាន ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE ចៅក្រម យ៉ា សុខន ចៅក្រម Claudia FENZ ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា	ជនជាប់ចោទ នួន ជា ខៀវ សំផន <b>មេធាវីការពារក្តីជនជាប់ចោទ</b> លោក សុន អុណ លោក Victor KOPPE លោក គង់ សំអុន លោកស្រី Anta GUISSÉ
<b>ចម្លងជូន:</b> លោកស្រី ជា លាង	<b>សហមេធាវីនាំមុខតំណាងដើមបណ្តឹង រដ្ឋប្បវេណី</b> លោក ពេជ អង្គ លោកស្រី Marie GUIRAUD	<b>មេធាវីប្រចាំការ:</b> លោកស្រី ទូ ថ វណ៌ក្ស លោក Calvin SAUNDERS សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត: ចៅក្រម យូ ប៊ុនឡេង ចៅក្រម Michael BOHLANDER

I. ការដាក់បង្ហាញ

1. សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ (“សហព្រះរាជអាជ្ញា”) សូមដាក់បង្ហាញឧបសម្ព័ន្ធចំនួនមួយភ្ជាប់ទៅនឹងកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី (“កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយ”) នៃ 2-TCW-918។ កំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយនោះត្រូវបានដាក់បង្ហាញទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីនានាឱ្យបានហើយ<sup>1</sup>។ ឯកសារនោះត្រូវបានកំណត់អត្តសញ្ញាណនៅក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ១ សម្រាប់បំផុត។
2. សហព្រះរាជអាជ្ញាបានស្វែងរកការអនុញ្ញាតដាក់បង្ហាញឧបសម្ព័ន្ធនោះ ដែលបានរួមបញ្ចូលនៅក្នុងការដាក់បង្ហាញនេះតាមរយៈសំណើសុំមួយ (“សំណើ”) ដែលបានធ្វើទៅកាន់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតនៅថ្ងៃទី១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥<sup>2</sup>។ នៅថ្ងៃទី២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ ជាការជូនដំណឹងជាមុន សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតអន្តរជាតិ (“សចសអ”) បានជូនដំណឹងការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា (“កសព”) ថា សហចៅក្រមនឹងអនុញ្ញាតឱ្យមានការដាក់បង្ហាញនូវឧបសម្ព័ន្ធដែលបានស្នើសុំក្នុងដីកាសម្រេចជាលាយលក្ខណ៍អក្សរ ក្នុងអំឡុងពេលថ្ងៃនោះ។ ដោយកត់សម្គាល់លើភាពបន្ទាន់នៃសំណើនោះ សហចៅក្រមបានណែនាំឱ្យ កសព បន្តធ្វើដោយការផ្តល់ការដាក់បង្ហាញទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីនានាឱ្យបានឆាប់រហ័សដែល កសព អាចធ្វើទៅបាន<sup>3</sup>។ តាងនាមឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងភាគីនានា ក្នុងសំណុំរឿង០០២ ត្រូវបានជូនដំណឹងអំពីដីកាសម្រេចក្រៅផ្លូវការរបស់ សចសអ តាមរយៈអ៊ីមែលជាមួយនឹងឧបសម្ព័ន្ធដែលភ្ជាប់មកជាមួយក្នុងថ្ងៃជាមួយគ្នានោះ<sup>4</sup>។ នៅថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥ សចសអ បានចេញដីកាសម្រេចជាផ្លូវការដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យមានការដាក់បង្ហាញឧបសម្ព័ន្ធនោះ<sup>5</sup>។ ដីកាសម្រេចនោះត្រូវបានចែកជូនទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងអំពីការចេញដីកានោះ។

<sup>1</sup> E319/19 ការដាក់បង្ហាញរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិនូវឯកសារពីសំណុំរឿង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង០០២ អនុលោមតាមសំណុំរឿង០០៤-D193/15, ១៨ មីនា ២០១៥, ឧបសម្ព័ន្ធ ៥។

<sup>2</sup> សំណុំរឿង០០៤-D193/58 សំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំដាក់បង្ហាញឯកសារនៃសំណុំរឿង០០៤ ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២, ១ ធ្នូ ២០១៥។

<sup>3</sup> អ៊ីមែលធ្វើចេញដោយ Priyanka Chirimar, មន្ត្រីច្បាប់ នៃការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ទៅកាន់ Sarah de Mol កុងស៊ុលតង់ផ្នែកច្បាប់ នៃការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា, ២ ធ្នូ ២០១៥, ១១:០៧។

<sup>4</sup> អ៊ីមែលធ្វើចេញដោយ Sarah de Mol, កុងស៊ុលតង់ផ្នែកច្បាប់ នៃការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា ទៅកាន់ Kenneth Roberts, មន្ត្រីច្បាប់ជាន់ខ្ពស់ នៃអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង និងចម្លងជូនទៅភាគីនានាក្នុងសំណុំរឿង០០២, ២ ធ្នូ ២០១៥, ១២:៥៦។

<sup>5</sup> សំណុំរឿង០០៤-D193/59 ដីកាសម្រេចលើសំណើបន្ទាន់របស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិសុំដាក់បង្ហាញ D193/58, ៣ ធ្នូ ២០១៥ (“ដីកាសម្រេច”)។

- 3. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានថ្លែងថា ការពិចារណាលើកំណត់ហេតុមុនៗរបស់សាក្សីនានា ដែលត្រូវបានកោះហៅមកផ្តល់សក្ខីកម្ម ជួយក្នុងការវាយតម្លៃពីភាពអាចជឿជាក់បានរបស់ពួកគេ និងថា ដើម្បីជាប្រយោជន៍នៃការស្វែងរកការពិតនោះ អង្គជំនុំជម្រះ និងភាគីនានា អាចចូលពិនិត្យមើលកំណត់ហេតុរបស់សាក្សី និងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីនានា ដែលនឹងត្រូវស្តាប់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង០០២/០២<sup>៦</sup>។ ហេតុដូច្នោះ សហព្រះរាជអាជ្ញាមានកាតព្វកិច្ចដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងនោះ ដើម្បីផ្តល់លទ្ធភាពឱ្យអង្គជំនុំជម្រះធ្វើការវាយតម្លៃបានពេញលេញចំពោះសក្ខីកម្មរបស់ពួកគេ<sup>៧</sup>។ ឧបសម្ព័ន្ធដែលជាប្រធានបទនៃសំណើនេះត្រូវបានភ្ជាប់ទៅនឹងកំណត់ហេតុស្តាប់ចម្លើយរបស់សាក្សី ដែលបានផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង០០២/០២ ហើយដែលត្រូវបានដាក់បង្ហាញពីមុនមកហើយ។ ដូច្នោះ អនុលោមតាមកាតព្វកិច្ចដាក់បង្ហាញរបស់ខ្លួន សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមដាក់បង្ហាញឧបសម្ព័ន្ធនោះទៅអង្គជំនុំជម្រះ និងភាគីនានា។ អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងបានណែនាំឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញា បញ្ជូនសំណើសុំដាក់បង្ហាញមកកាន់អង្គជំនុំជម្រះដោយផ្ទាល់ជាមុនសិនដោយដាក់ភស្តុតាងដែលសហព្រះរាជអាជ្ញាស្វែងរកដាក់បង្ហាញ ហើយបន្ទាប់មកស្នើសុំការអនុញ្ញាតពីអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងឱ្យទទួលយកឯកសារណាមួយដែលបានអនុញ្ញាតសម្រាប់ការដាក់បង្ហាញ<sup>៨</sup>។
- 4. អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងពីមុនធ្លាប់បានបង្គាប់ថា គ្រប់ការដាក់បង្ហាញឯកសារទាំងអស់ ពីសំណុំរឿង០០៣ និង០០៤ ទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ គម្បីដាក់ និងជូនដំណឹងទៅអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងជាបណ្តោះអាសន្នដោយឈរលើមូលដ្ឋានសម្ងាត់បំផុត និងថាបន្ទាប់មក អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងនឹងធ្វើការកំណត់ចំពោះឯកសារនោះថាតើ គម្បីដាក់ចំណាត់ថ្នាក់ឡើងវិញថា សម្ងាត់ ឬក៏អត់<sup>៩</sup>។ ហេតុដូច្នោះ សហព្រះរាជអាជ្ញាសូមជូនដំណឹងដល់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង អំពីកំណត់ហេតុដែលមាននៅក្នុង **ឧបសម្ព័ន្ធ ១** ដោយឈរលើមូលដ្ឋានសម្ងាត់បំផុត។

<sup>6</sup> E363/3 សេចក្តីសម្រេចលើសំណើរបស់មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន ពាក់ព័ន្ធនឹងកាតព្វកិច្ចដាក់បង្ហាញឯកសាររបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា, ២២ តុលា ២០១៥, កថាខណ្ឌ២៥។

<sup>7</sup> ដូចយោងខាងលើ។


<sup>8</sup> E127/7/1 ព័ត៌មានពាក់ព័ន្ធនឹងចម្លើយសាក្សីសំណុំរឿង០០៣ និងសំណុំរឿង០០៤ ដែលអាចពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង០០២, ១៦ សីហា ២០១៣, កថាខណ្ឌ២។

<sup>9</sup> E127/4 អនុស្សរណៈរបស់អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងស្តីពី “ការបង្ហាញអំពីចម្លើយសាក្សីសម្រាប់សាក្សីដែលអាចផ្តល់សក្ខីកម្មក្នុងសំណុំរឿង០០២”, ថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ២០១២, ត្រង់ទំព័រទី១។

5. ការអនុញ្ញាតឱ្យដាក់បង្ហាញ ត្រូវស្ថិតនៅក្រោមការដាក់កម្រិត និងលក្ខខណ្ឌតម្រូវមួយចំនួនដូចមានចែងនៅក្នុងការដាក់បង្ហាញឯកសារមុនៗរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា<sup>10</sup>។ ជាការបន្ថែម សចសអ បានអនុញ្ញាតឱ្យដាក់បង្ហាញឧបសម្ព័ន្ធនេះដោយមានលក្ខខណ្ឌថា ប្រសិនបើភាគីសាក្សីត្រូវបានកោះហៅមកផ្តល់សក្ខីកម្មនៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង ដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីរូបនេះ នឹងផ្តល់សក្ខីកម្មរបស់គាត់ក្នុងវគ្គសវនាការដោយចំហ ឱ្យតែឈ្មោះ និងអត្តសញ្ញាណរបស់គាត់ត្រូវបានរក្សាជាសម្ងាត់<sup>11</sup>។ សចសអ ក៏បានកត់សម្គាល់ផងដែរថា ឧបសម្ព័ន្ធនេះអាចប្រើប្រាស់នៅក្នុងសវនាការដោយចំហ ប៉ុន្តែគេត្រូវយោងទៅរកសាក្សីរូបនេះដោយរហូសនាមតែប៉ុណ្ណោះ និងថាគេមិនត្រូវហៅឈ្មោះគាត់នៅក្នុងវគ្គសវនាការជាសាធារណៈឡើយ<sup>12</sup>។ ជាងនេះទៀត បើនរណាម្នាក់អាន យោង ឬប្រើប្រាស់ឧបសម្ព័ន្ធ ឬកំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សីនេះដែលដាក់ភ្ជាប់ទៅជាមួយ ត្រូវតែប្រើប្រាស់សេចក្តីរៀបរាប់ដែលមានការគណនាយ៉ាងសមរម្យ ដើម្បីបញ្ជ្រាបការផ្តល់អត្តសញ្ញាណសាក្សីទៅតាមរយៈព័ត៌មានផ្សេងៗទៀត<sup>13</sup>។

II. ដំណោះស្រាយដែលស្នើសុំ

6. អាស្រ័យហេតុនេះ សហព្រះរាជអាជ្ញា សូមស្នើឱ្យអង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូងទទួលយក និងដាក់បញ្ចូលទៅក្នុងសំណុំរឿង០០២ នូវឯកសារដូចបានកំណត់អត្តសញ្ញាណក្នុង ឧបសម្ព័ន្ធ ១។

កាលបរិច្ឆេទ	ឈ្មោះ	ទីកន្លែង	ហត្ថលេខា
ថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៥	លោក Nicholas KOUMJIAN សហព្រះរាជអាជ្ញា	ភ្នំពេញ	

<sup>10</sup> សូមមើល ជាឧទាហរណ៍ ឯកសារ E319/24 ការដាក់បង្ហាញរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាអន្តរជាតិ នូវឯកសារមួយពីសំណុំរឿង០០៤ ដែលពាក់ព័ន្ធនឹងសំណុំរឿង០០២ អនុលោមតាមសំណុំរឿង០០៤-D193/24, ថ្ងៃទី៩ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៥, កថាខណ្ឌ៥។

<sup>11</sup> សេក្តីសម្រេច, កថាខណ្ឌ១១(គ)។

<sup>12</sup> ដដែលដូចខាងលើ, កថាខណ្ឌ៩។

<sup>13</sup> ដដែលដូចខាងលើ, កថាខណ្ឌ១៤(ច)។